

**Zeitschrift:** Folklore suisse : bulletin de la Société suisse des traditions populaires =  
Folclore svizzero : bollettino della Società svizzera per le tradizioni  
popolari

**Herausgeber:** Société suisse des traditions populaires

**Band:** 69 (1979)

**Rubrik:** Échos d'ailleurs

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 08.02.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

de Moutier-Grandval et la Crosse de saint Germain de Moutier-Grandval. La Bible de Moutier-Grandval est une bible carolingienne qui date du 9<sup>e</sup> siècle et c'est avec elle que les Jurassiens ont appris à lire. Malheureusement elle se trouve au British Museum à Londres et n'est à Delémont qu'en image, en «représentation». Par contre nous avons admiré la Crosse de saint Germain qui date du 7<sup>e</sup> siècle.

Eric Berthoud

Les autorités de Delémont, capitale du nouveau canton, nous ont reçus dans l'Hôtel de Ville où l'on a trinqué au salut du Jura; mais le départ des trains nous a obligés à prendre congé de la jolie cité et de ses représentants. Je crois que tous les participants ont quitté le Jura avec un trésor d'impressions et une vive reconnaissance envers nos hôtes qui nous avaient accompagnés pendant les deux journées, envers nos guides qui nous avaient montré tant de choses inconnues et envers notre présidente Mlle Geiser et Mme Hofstetter qui avaient si bien organisé l'assemblée que tout s'est déroulé sans le moindre achoppement.

Réd.

### *Echos d'ailleurs*

#### Un cinquantenaire

En cette année 1979, le Comité du folklore champenois commémore le cinquantième anniversaire de sa fondation. C'est, en effet, en 1929 qu'André Varagnac et Henri Vendel, conservateur de la Bibliothèque municipale de Châlons-sur-Marne, constituaient cette association qui, tout au long d'un demi-siècle, hormis les sombres années de 1940 à 1946, a fait preuve d'une activité féconde et incessante dans l'histoire culturelle de la Champagne. Pour s'en convaincre, il n'est que de feuilleter le «Bulletin» édité par cette société, ainsi que les sept brochures de la collection «Travaux du Comité du folklore champenois»<sup>1</sup> au nombre desquelles l'on mentionnera «Le Carnaval», présentation par André Varagnac – qui en a fait un large emploi dans son livre «Civilisation traditionnelle et genre de vie» (Paris 1946), – «Du berceau à la tombe», présentation de Germaine Maillot, et «L'habitation rurale en Champagne». Innombrables sont les informations que les ethnologues d'aujourd'hui peuvent trouver dans ces diverses publications.

La célébration du cinquantenaire du Comité du folklore champenois a été l'occasion d'une cérémonie officielle à la Mairie de Châlons-sur-Marne, le 24 mars 1979, au cours de laquelle, notamment, un hommage de gratitude fut rendu à Germaine Maillot par le Maire de la ville et par M. Marcel Maillot, vice-président du Comité, pour tout ce qu'elle a fait depuis la fondation de la société qu'elle préside actuellement. En témoignage de reconnaissance, de sympathie et de profond respect, on lui remit solennellement le volume des «Mélanges d'ethnographie et d'histoire offerts à Germaine Maillot», ouvrage édité par M. Jean-Marie Arnoult, secrétaire du Comité et conservateur de la bibliothèque municipale de Châlons, sous le titre général d'«Histoire et traditions de Champagne».

Cette manifestation d'une haute qualité et empreinte néanmoins d'une cordialité chaleureuse fut aussi l'occasion pour le vice-président romand d'apporter à Germaine Maillot et au Comité du folklore champenois tout entier le salut amical de la Société suisse des traditions populaires.

J.T.

<sup>1</sup> Ces publications sont disponibles à l'Institut suisse de folklore, à Bâle.